

# Revamil®



Pflanzen-schutzmitteln. Revamil® Balm enthält keine Konservierungsstoffe.

#### Indikationen

Revamil® Balm eignet sich zur Behandlung von oberflächlichen Wunden. Revamil® Balm eignet sich für alle Altersgruppen.

#### Anwendungsweise

- Tragen Sie eine dünne Schicht Revamil® Balm auf die zu behandelnde Stelle auf
- Behandelnde Stellen abdecken mit einem Wundverband
- Die befallene Stelle 1 bis 3-mal täglich behandeln

#### Kontraindikationen

Nicht bei Patienten anwenden, bei denen allergische Reaktionen auf Honig bekannt sind.

#### Nebenwirkungen

- Revamil® Balm kann in einigen Fällen einen kurz andauernden Hautreiz verursachen
- Bei unerwarteten Nebenwirkungen nach der Anwendung nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Arzt oder mit dem Hersteller auf.

#### Vorsorgemaßnahmen

- Verwenden Sie das Produkt nicht bei beschädigter Tube
- Schließen Sie die Tube nach Anwendung wieder gut
- Vermeiden Sie direkten Kontakt zwischen Tube und infizierter Haut
- Verbrauchen Sie die Tube innerhalb von 3 Monaten nach Öffnungsdatum
- Unterschiedliche Patienten nicht mit derselben Tube behandeln

#### Aufbewahrung

Aufbewahrung bei 10°C -30°C

### Notice d'utilisation

#### Produit

Revamil® Balm

15 g d'onguent pour le traitement des plaies superficielles

#### Ingrédients

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua

### Description du produit

L'onguent Revamil® Balm convient au traitement des plaies superficielles. Revamil® Balm comprend un onguent de base, associé à du miel pur. Le miel de l'onguent Revamil® Balm présente une forte teneur en enzymes, dont la glucose oxydase. En milieu humide, la glucose oxydase produit de petites quantités de peroxyde d'hydrogène. Grâce à la forte concentration en sucre du miel, une partie de la sérosité des plaies se mélange à l'onguent Revamil® Balm et forme ainsi une couche de protection antibactérienne. Revamil® Balm ne contient pas de résidus de pesticides, insecticides, agents de conservation ou autres substances allergènes.

#### Instructions d'utilisation

- Appliquer une couche de Revamil® Balm sur la plaie.
- Recouvrir éventuellement d'un pansement.
- Traiter la plaie 1 à 2 fois par jour.

#### Indications

L'onguent Revamil® Balm peut être appliqué sur des plaies superficielles. Revamil® Balm convient à tous les âges.

### Contre-indications

Ne pas utiliser Revamil® Balm chez des patients sensibles au miel.

#### Effets secondaires

- L'onguent Revamil® Balm peut entraîner une légère sensation de picotement pendant quelques minutes après l'application sur la plaie.
- En cas d'effets secondaires inattendus (non mentionnés) suite à l'application de Revamil® Balm, veuillez contacter le distributeur ou le fabricant.

#### Précautions de sécurité

- Ne pas utiliser Revamil® Balm si le tube est endommagé.
- Refermer le tube après utilisation.
- Ne pas mettre le tube en contact direct avec la surface de la plaie.
- Utiliser un tube ouvert sous trois
- Ne pas traiter différents patients avec le même tube.

#### Conditions de conservation

Conserver entre 10° C et 30° C

### Foglioetto illustrativo

**Forma farmaceutica e contenuto della confezione**
Revamil® Balm, 15 g di crema per il trattamento di lesioni cutanee superficiali ed eczemi

#### Ingredienti

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, miele, acqua

**Indicazioni terapeutiche e proprietà farmacologiche**
Revamil® Balm è un unguento con ottime doti di spalabilità per il trattamento di lesioni superficiali e della cute lesa. Revamil® Balm contiene un unguento base a cui è stato aggiunto miele puro ed è idoneo al trattamento di vaste aree epidermiche. Il miele usato in Revamil® Balm possiede un elevato tenore di enzimi, fra cui la glucosio ossidasi. In un ambiente umido l'enzima glucosio ossidasi genera piccole quantità di perossido di idrogeno. Grazie all'elevata concentrazione dello zucchero presente nel miele, Revamil® Balm entra in sintesi con la secrezione della ferita e forma una barriera con azione antisettica ed antibatterica. Revamil® Balm non contiene residui di anticittogamici, conservanti o di altre sostanze che notoriamente possono causare reazioni allergiche.

#### Dose, modo e tempo di somministrazione

- Applicare Revamil® Balm sulle ferite e sulla cute lesa
- Se necessario, coprire la ferita con un bendaggio
- Applicare la medicazione 1-3 volte al giorno sulla zona interessata

#### Indicazioni

Revamil® Balm è indicato per il trattamento di ferite superficiali e della pelle lesa. Revamil® Balm è adatto a tutte le eta'.

#### Controindicazioni

Non usare il preparato su pazienti di cui è nota l'intolleranza al miele.

### Gebruiksaanwijzing Revamil Balm

#### Product

Revamil® Balm

15 g zalf voor de behandeling van oppervlakkige wonden

#### Ingrédients

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua

### Productbeschrijving

Revamil® Balm is een zalf voor de behandeling van oppervlakkige wonden. Revamil® Balm bevat een basiszalf in combinatie met zuivere honing De honing in Revamil® Balm heeft een hoog gehalte aan honingenzymen, o.a. glucose oxidase. In een vochtig milieu produceert het enzym glucose oxidase kleine hoeveelheden waterstofperoxide. Door de hoge suikerconcentratie van de honing mengt een deel van het vocht uit wondjes met Revamil® Balm en vormt zo een beschermend laagje dat antibacteriële bescherming biedt. Revamil® Balm bevat geen residuen van bestrijdingsmiddelen, conserveringsmiddelen of andere stoffen waarvan bekend is dat er allergische reacties kunnen optreden.

#### Wijze van toepassing

- Een laagje Revamil® Balm aanbrengen op de wond
- Indien gewenst afdekken met een wondverband
- De wond 1 tot 2 maal per dag behandelen

#### Indicaties

Revamil® Balm kan worden toegepast op oppervlakkige wonden. Revamil® Balm is geschikt voor alle leeftijden.

#### Contra indicaties

Niet toepassen wanneer bekend is dat de patiënt overgevoelig is voor honing

#### Bijwerkingen

- Revamil® Balm kan gedurende de eerste minuten na opbrengen op wondjes een licht prikkelend gevoel geven
- Neem in geval van onverwachte (niet-vermelde) bijverschijnselen na de toepassing van Revamil® Balm contact op met de distributeur of de producent

#### Voorzorgsmaatregelen

- Niet gebruiken indien de tube beschadigd is
- Na gebruik de tube weer sluiten
- Direct contact tussen de tube en een wondoppervlak vermijden
- Geopende tube binnen 3 maanden gebruiken
- Niet verschildende patiënten met dezelfde tube behandelen

#### Bewaarcondities

Bewaren tussen 10°C en 30°C

### Instructions for use

#### The Product

Revamil® Balm

15 g ointment for the treatment of superficial wounds

#### Ingredients

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua

#### Product description

Revamil® Balm is a nourishing ointment for the treatment of superficial wounds. Revamil® Balm consists of a base ointment in combination with pure honey. The honey in Revamil® Balm contains high levels of honey enzymes, like glucose oxidase. In a moist environment, this enzyme produces low levels of hydrogen peroxide. The high sugar concentration of honey facilitates mixing of wound moisture with Revamil® Balm, thus forming an intermediate layer between the wound and the honey, which gives anti-bacterial protection. Revamil® Balm does not contain residues from pesticides, herbicides, conservatives or other components that are known to cause allergic reactions.

#### Instructions for use

- Apply a thin layer of Revamil® Balm on the wound
- The wound can be covered with a wound dressing
- Treat affected areas 1 to 2 times per day

#### Indications

Revamil® Balm can be applied on superficial wounds. Revamil® Balm is allowed for all age groups

#### Contra indications

Do not use Revamil® Balm if the patient is known to be allergic to honey.

#### Side effects

- During the first minutes after application on minor wounds Revamil® Balm can cause a light stinging sensation
- In case of unexpected side effects after use contact your doctor or the manufacturer

#### Safety precautions

- Do not use Revamil® Balm if the tube is damaged
- Always replace the top on the tube after use
- Do not allow the tube to come into direct contact with the surface of the wound
- Once the tube has been opened use the contents within 3 months
- Do not treat different patients with the same tube

#### Storing conditions

Store between 10°C and 30 °C

### Gebrauchsanweisung

#### Produkt

Revamil® Balm

15 g Salbe zur Behandlung von oberflächlichen Wunden

#### Ingredientien

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua

### Produktbeschreibung

Revamil® Balm ist eine leicht auftragbare Salbe bestimmt zur Behandlung von oberflächlichen Wunden. Revamil® Balm enthält eine Basissalbe in Kombination mit reinem Honig. Revamil® Balm enthält Honig mit einem besonders hohen Enzymgehalt, u.a. Glucose Oxidase. Durch die hohe Zuckerkonzentration vom Honig in Revamil® Balm vermischt sich ein Teil der Wundflüssigkeit mit Revamil® Balm und bildet damit eine antibakterielle Schutzschicht. Der kontrollierte Herstellungsprozess des Honigs garantiert reproduzierbare Qualität und keinerlei Restbestände von

#### Effetti indesiderati

- In taluni casi Revamil® Balm può causare un lieve prurito transitorio sulle ferite, riscontrabile nei primi minuti dopo l'applicazione
- In caso di effetti indesiderati non previsti (o non esaminati) in conseguenza dell'applicazione di Revamil® Balm è consigliabile rivolgersi al proprio medico ed alla ditta distributrice

#### Precauzioni per l'uso

- Non usare il preparato se la confezione non è integra
- Richiudere il tubetto dopo l'uso
- Evitare il contatto diretto fra il tubetto e la superficie lesa
- Dopo l'apertura la confezione va usata entro 3 mesi
- Non utilizzare lo stesso tubetto su pazienti diversi

#### Conservazione

Conservare a 10°C - 30°C

### Brugsanvisning

#### Produkt

Revamil® Balm

15 g salve til behandling af små sår på hudoverfladen og beskadiget hud

#### Indholdsstoffer

Arachis oleum, cera alba, glyceryloleat, honning, vand

#### Produktbeskrivelse

Revamil® Balm er en lindrende salve til behandling af overfladiske sår og beskadiget hud. Revamil® Balm består af en hudplejende basissalve i kombination med ren honning og kan appliceres direkte i såret og på huden. Honningen i Revamil® Balm har et stort indhold af honningenzymer, bl.a. glucoseoxidase. I et fugtigt miljø producerer enzymet glucoseoxidase små mængder brintoverilte. På grund af honningens høje sukkerkoncentration blandes en del af fugten i såret med Revamil® Balm og danner således et beskyttelseslag, der giver antibakteriel beskyttelse. Revamil® Balm indeholder ikke rester af bekæmpelsesmidler, konserveringsmidler eller andre stoffer, som kan forårsage allergiske reaktioner.

#### Anvendelse

- Applcér et lag Revamil® Balm på såret/den beskadigede hud.
- Såret kan dækkes med en sårbandage, hvis det er ønsket.
- Behand det angrebne sted 1 til 3 gange dagligt.

#### Indikationer

Revamil® Balm kan anvendes på overfladiske sår og beskadiget hud. Revamil® Balm er velegnet til alle aldersgrupper.

#### Kontraindikationer

Brug ikke Revamil® Balm, når det er kendt, at patienten er overfølsom over for honning.

#### Bivirkninger

- Revamil® Balm kan i løbet af de første minutter efter applicering i såret forårsage en let sviende fornemmelse.
- Kontakt distributøren eller producenten i tilfælde af uventede bivirkninger (der ikke er nævnt her) efter anvendelse af Revamil® Balm.

#### Sikkerhedsforanstaltninger

- Bør ikke bruges, når tuben er beskadiget.
- Tuben bør lukkes efter brug.
- Undgå direkte kontakt mellem tuben og sårets overflade.
- Den åbnede tube bør bruges inden for 3 måneder.
- Brug ikke den samme tube til behandling af forskellige patienter.

#### Opbevaring

Bør opbevares mellem 10°C og 30°C

### Bruksanvisning Revamil® Balm

#### Produkt

Revamil® Balm

15 g salva för behandling av ytliga sår

#### Ingredienser

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua

#### Produktbeskrivning

Revamil® Balm är en salva för behandling av ytliga sår. Revamil® Balm består av en bassalva i kombination med ren honung. Honungen i Revamil® Balm innehåller en hög halt av enzymer, bl.a. glukosoxidas. I en fuktig miljö producerar enzymet glukosoxidas en liten mängd väteperoxid. Tack vare den höga sockerkoncentrationen blandar sig en del av sårvätskan med Revamil® Balm och bildar på så sätt ett skyddande lager som har en antibakteriella verkan. Revamil® Balm innehåller inte några spår av bekämpningsmedel, konserveringsmedel eller andra ämnen som är kända för att kunna ge allergiska reaktioner.

#### Applicering

- Applicera ett lager Revamil® Balm på såret.
- Om så önskas, täck med ett sårförband.
- Behandla såret 1-2 gånger om dagen.

#### Indikationer

Revamil® Balm kan användas på ytliga sår. Revamil® Balm lämpar sig för alla åldrar.

#### Kontraindikationer

Används inte om patienten är överkänslig för honung.

#### Biverkningar

- Revamil® Balm kan svida något de första minuterna efter att det applicerats på såret.
- Om övântade (ej angivna) biverkningar uppträder efter att Revamil® Balm använts, ta kontakt med leverantören eller tillverkaren.

#### Försiktighetsåtgärder

- Använd inte produkten om tuben är skadad.
- Tillslut tuben efter användningen.
- Undvik direktkontakt med tuben och sårytan.
- Använd öppnad tub inom 3 månader.
- Behandla inte olika patienter med samma tub.

#### Förvaring

Förvaras mellan 10º och 30ºC.

### Návod na použití

#### Výrobek

Revamil® balzám

15 g masti na ošetření povrchových ran

#### Složení

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua

#### Popis výrobku

Revamil® balzám je vyživující mast na ošetření povrchových ran. Revamil® balzám obsahuje mastový základ v kombinaci s čistým medem. Med obsažený v přípravku Revamil® balzám se vyznačuje vysokým obsahem specifických medových enzymů, jako je například glukozooxidáza. Ve vlhkém prostředí tento enzym produkuje malé množství peroxidu vodíku. Vysoká koncentrace sacharidů v medu ulehčuje smíchávání výpotku produkovaného ránou s Revamil® balzámem, čímž dochází k vytvoření vrstvy mezi ránou a medem. Tato mezivrstva zabezpečuje antibakteriální ochranu. Revamil® balzám neobsahuje zbytky pesticidů, herbicidů, konzervačních látek anebo jiných složek způsobujících alergické reakce.

### Návod na použití

- Na ránu naneste tenkou vrstvu Revamil® balzámu.
- Ránu můžete zakrýt obvazem na rány.
- Postižené místo ošetřujte 1 až 2-krát denně.

#### Indikace

Revamil® balzám se může aplikovat na povrchové rány. Revamil® balzám je vhodný pro všechny věkové skupiny.

#### Kontraindikace

Revamil® balzám nepoužívejte, pokud je pacient alergický na med.

#### Vedlejší účinky

- Po dobu několikla minut po nanesení na menší rány může Revamil® balzám způsobit pocit mírného poštíповání anebo pálení.
- V případě, že se po použití Revamil® balzámu objeví neočekávané (neuvážené) vedlejší účinky, kontaktujte distributora anebo výrobce.

#### Bezpečnostní opatření

- Revamil® balzám nepoužívejte, pokud je tuba poškozená.
- Po použití tubu vždy uzavřete uzávěrem.
- Dbejte na to, aby se tuba nedostala do přímého kontaktu s povrchem rány.
- Po otevření tuby obsah spotřebujte do 3 měsíců.
- Neošetřujte více pacientů jednou tubou.

#### Podmínky skladování

Uchovávejte při teplotě od 10 do 30°C

### Návod na použití

#### Výrobok

Revamil® balzam

15 g masti na ošetrenie povrchových rán

#### Zloženie

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua

#### Popis výrobku

Revamil® balzam je vyživujúca masť na ošetrenie povrchových rán. Revamil® balzam obsahuje mastový základ v kombinácii s čistým medom. Med obsiahnutý v prípravku Revamil® balzam sa vyznačuje vysokým obsahom špecifických medových enzýmov, ako je napríklad glukozooxidáza. Vo vlhkom prostredí tento enzým produkuje malé množstvo peroxidu vodíka. Vysoká koncentrácia sacharidov v mede uľahčuje zmiešavanie výpotoku produkovaného ranou s Revamil® balzomom, čím dochádza k vytvoreniu vrstvy medzi ranou a medom. Táto mezivrstva zabezpečuje antibakteriálnu ochranu. Revamil® balzam neobsahuje zvyšky pesticídov, herbicídov, konzervačných látok alebo iných zložiek spôsobujúcich alergické reakcie.

#### Návod na použitie

- Na ranu naneste tenkú vrstvu Revamil® balzamu.
- Ranu môžete zakryť obvazom na rány.
- Postihnuté miesta ošetrujte 1 až 2-krát denne.

#### Indikácie

Revamil® balzam sa môže aplikovať na povrchové rany. Revamil® balzam je vhodný pre všetky vekové skupiny.

#### Kontraindikácie

Revamil® balzam nepoužívajte, ak je pacient alergický na med.

#### Vedľajšie účinky

- Počas niekoľkých minút po nanesení na menšie rany môže Revamil® balzam spôsobiť pocit mierneho pichania alebo pálenia.
- V prípade, že sa po použití Revamil® balzamu objavia neočakávané (neuvádzané) vedľajšie účinky, kontaktujte distribútora alebo výrobcu.

#### Bezpečnostné opatrenia

- Revamil® balzam nepoužívajte, ak je tuba poškodená.
- Po použití tubu vždy uzavrite vrchnákom.
- Dbajte na to, aby sa tuba nedostala do priameho kontaktu s povrchom rany.
- Po otvorení tuby obsah spotrebujte do 3 mesiacov.
- Neošetrujte viacerých pacientov tou istou tubou.

#### Podmienky skladovania

Uchovávejte pri teplote od 10 do 30°C

## Informação sobre Revamil® Balm

#### Apresentação

Bisnaga com 15 g de pomada para tratamento de feridas superficiais.

#### Composição

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua

#### Descrição do produto

Revamil® Balm é a combinação, de uma pomada que lhe serve de base, com mel puro.
O Revamil® Balm, tem elevada percentagem de enzimas do mel, como por exemplo a glicose oxidase. A enzima glicose oxidase, num meio húmido, provoca uma emissão lenta de peróxido de hidrogénio em concentrações muito reduzidas. A elevada concentração de açúcar do mel associada à humidade presente no leito da ferida dá lugar à formação de uma película protectora da invasão bacteriana.
O Revamil® Balm não contém resíduos de produtos nocivos, conservantes ou outras substâncias de que sejam conhecidas reacções alérgicas.

#### Modo de aplicação

- Aplicar Revamil® Balm em camada fina sob a superfície da ferida.
- Quando aconselhável, cobrir a ferida com um penso apropriado.
- Submeter a ferida a este tratamento, diariamente, uma a duas vezes por dia.

#### Indicações

Revamil® Balm destina-se ao tratamento de feridas superficiais;
Revamil® Balm pode ser usado em doentes de qualquer grupo etário.

#### Contra indicações

Alergias a componentes do mel.

#### Efeitos indesejáveis

- A possibilidade de ligeira sensação de irritação, durante os primeiros minutos após a aplicação do produto;
- Em caso de ocorrência de efeitos secundários (até agora não descritos) deve informar imediatamente o seu médico e ou farmacêutico.

#### Medidas de segurança e precaução

- Recusar o uso da bisnaga se esta se encontrar danificada;
- Fechar sempre a bisnaga após cada utilização;
- Impedir o contacto da bisnaga, com a superfície da ferida;
- Depois de aberta, a bisnaga de Revamil® Balm deve ser consumida no prazo de 90 dias;
- Para prevenir possíveis infecções, cada bisnaga é de uso exclusivo de um só doente.

#### Condições de conservação

Guardar em ambiente com uma temperatura entre 10º - 30ºC.

### Käyttöohje Revamil® Balm

#### Tuote

Revamil® Balm

15 g voidetta pintahaavojen hoitoon

#### Valmistusaineet

Arachis oleum, Cera alba, Glyceryl oleate, Mel, Aqua

#### Tuotekuvas

Revamil® Balm on voide pintahaavojen hoitoon. Revamil® Balm sisältää perusvoidetta, johon on yhdistetty puhdasta hunajaa. Revamil® Balmin hunaja sisältää runsaasti hunajentsyymejä, mm. glukoosioksideaasi. Kosteassa ympäristössä glukoosioksideaasi-entsyymi muodostaa pieniä pitoisuuksia vetyperoksidia. Hunajan korkean sokeripitoisuuden ansiosta osa haavanesteestä sekoittuu Revamil® Balm -voiteeseen ja muodostaa iholle antibakteerisen suojaeroksen. Revamil® Balm ei sisällä jäämiä torjunta- tai säilöntäaineista tai muista aineista, joiden tiedetään voivan aiheuttaa allergisia reaktioita.

#### Käyttö

- Levitä haavalle kerros Revamil® Balmia.
- Peitä haava halutessasi haavasidoksella.
- Käsittele haava voiteella 1–2 kertaa päivässä.

#### Käyttöaiheet

Revamil® Balmia voidaan käyttää pintahaavojen hoitoon. Revamil® Balm sopii kaiken ikäisille.

#### Vasta-aiheet

Ei saa käyttää, jos potilaan tiedetään olevan yliherkkä hunajalle.

#### Haittavaikutukset

- Haavalle levittämisen jälkeen Revamil® Balm saattaa muutaman minuutin ajan aiheuttaa iholla pientä pistelyä.
- Jos Revamil® Balmin käytöstä aiheutuu odottamattomia, muita kuin tässä mainittuja sivuvaikutuksia, ilmoita niistä valmistajalle tai markkinoijalle.

#### Käyttöön liittyvät varotoimet


- Ei saa käyttää, jos voideputki on vahingoittunut.
- Voideputki on suljettava käytön jälkeen.
- Vältä voideputken suoraa kosketusta haavan pintaan.
- Avattu voideputki on käytettävä 3 kuukauden kuluessa.
- Älä käytä samaa voideputkea useille potilaille.

#### Säilytys

Säilytettävä 10–30 °C:n lämpötilassa.



**0344**

<p><b>Producent / Manufacturer / Herstellungsfirma /Fabriquant/ Fremstiller/ Tillverkare/ Prodotta da/ Üretci Firma/ Výrobca / Fabricante / Produtor/ Valmistaja</b></p>
 Bfactory Health Products B.V., Remmerden 58, 3911 TZ Rhenen (NL)
<p>Dispositivo medico/Medical device</p>
<p>B04/1013</p>

<p><b>Distributeur/ Distribuito da/ Distributor/ Valmistaja/ Distributor/ Distributör/ Distribútor/ Verteiler / Distribuidor:</b></p>
NL: BiologiQ, Apeldoorn (NL) D <span> </span> : fribamed GmbH, Willich (D) I: Bfactory Italia s.r.l., Poggio Rusco (MN), www.bfactoryitalia.it Cz: A Care, Praha 4 – Chodov Sk: A Care, Piestany Dk: Axel Madsen A/S, Vedbæk

<p><b>Distributeur/ Distribuito da/ Distributor/ Valmistaja/ Distributor/ Distributör/ Distribútor/ Verteiler / Distribuidor/ Markkinoija:</b></p>
F: Laboratoire MELIBIOTECH, 22170 Ploaugat, www.melibiotech.com PT: DISNOVMED, Porto (Prt), www.disnovmed.pt BE: Hospithera SA/NV, Brussels AT: Quadramed-Haas OG, www.quadramed.at FI: Biofly OY, Kuopio